SII 12.227: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 227. (A.R. No. 62 of 1918). VṚIDDHĀCHALAM, VRIDDHACHALAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT. ON THE THIRD GŌPURA (LEFT OF ENTRANCE) OF THE VṚIDDHAGIRĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0227

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0227.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription of the **25th year** records a gift of 32 cows and a bull to supply 1 *uḻakku* of ghee daily by the measure *Dēvāśriyaṉ-nāḻi,* for burning a perpetual lamp in the temple of the god at Tirumudukuṉṟam in Paruvūrk-kūṟṟam, a subdivision of Mēṟkā-nāḍu Iruṅgōḷappāḍi in Virudarājabhayaṅkara-vaḷanāḍu ‘on the northern bank’ (of the Peṇṇai), by Tiruvaraṅgaṉ Periyanāyaṉ *alias* Kōpperuñjiṅgavēḷār of Gūḍalūr in Mēṟkā-nāḍu. The donor also presented a lamp-stand weighing 193 *palam* for the lamp.

With the emendation Pūśam for nakshatra Pūram, the details of date given in the inscription correspond to A.D. 1268, January 29, Sunday.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] **sakalabhu**va**naścakra**vattikaḷ **śrī**kopperuñciṅkatevaṟku yā〈2〉ṇṭu 2 10 5~Āvatu **kuMbha**nāyaṟṟu **pūrvvapakṣa**ttu **tra**yo**daśi**yum nāyaṟṟu〈3〉kkiḻamaiyum peṟṟa pūcattunāḷ vaṭakarai virutar**ājabha**yaṅkaravaḷanāṭ〈4〉ṭu meṟkānāṭṭu Iruṅkoḷappāṭip paruvūrkkūṟṟattu Uṭai〈5〉yār tirumutukuṉṟamuṭaiya nāyaṉārkku Iṉṉāṭṭuk kūṭalūrk kū〈6〉ṭalūruṭaiyāṉ tiruvaraṅkaṉ periyanāyaṉāṉa koppe〈7〉ruñciṅkaveḷār vaitta tirunontāviḷak koṉṟukku viṭṭa〈8〉 pacu 3 10 2~m I**ṣa**pam Oṉṟāka 25 3 10 3~m Iṉnāyaṉār maṉṟāṭik〈9〉 kuṭimakkaḷil tirumutukuṉṟakkoṉ naṭuvil kuṉṟaṉāṉa tiru〈10〉mutukuṉṟakkoṉ kaikkoṇṭa pacu 10 6~m **ṛṣabha**m Oṉ〈11〉ṟum tevaṉ Iruṅkoḷappāṭikkon kaikkoṇṭa pa〈12〉cu 10 6~m Innāḷ mutal kaikkoṇṭu nāḷ Oṉṟukku cipa〈13〉ṇṭārattu tevāciriyaṉ nāḻiyāl Aḷakkakkaṭa〈14〉va ney (Uḻak)kum **candrādittya**vaT Aḷakkakkaṭavarkaḷā〈15〉kavum Ivviḷakkeriya Ivar vaitta Iraṇṭu nilaikku〈16〉ttiviḷak koṉṟiṉāl Eṭai 100 9 10 3 * [||]

Bibliography

Digital edition of SII 12.227 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 141–142, item 227.